

SERENA BUTI

FORMATION | PH.D. IN GERMANIC AND SLAVIC STUDIES

NOVEMBER 2022 – PRESENT

MASTER'S DEGREE IN LINGUISTIC, LITERARY AND TRANSLATION STUDIES

DECEMBER 2019 – MARCH 2022

Degree obtained at Sapienza University of Rome.

Thesis in Polish literature: *The post-Romantic self-creation in Biesy by Piotr Odmieniec Włast ("Maria Komornicka")*

Supervisor: prof. Monika Woźniak

Co-supervisor: prof. Luigi Marinelli

Grade: 110/110 *cum laude*

BACHELOR'S DEGREE IN LANGUAGES, CULTURES, LITERATURES AND TRANSLATION

OCTOBER 2016 – DECEMBER 2019

Degree obtained at Sapienza University of Rome.

Thesis in Russian literature: *The Duel by Anton Čechov*

Supervisor: prof. Barbara Ronchetti

Grade: 110/110 *cum laude*

HIGH SCHOOL DIPLOMA

SEPTEMBER 2010 – JULY 2015

Liceo Ginnasio Statale "Pilo Albertelli", Rome.

POLISH LANGUAGE AND CULTURE COURSE

28TH JANUARY 2019 – 17TH FEBRUARY 2019

Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw

STUDY STAY IN RUSSIA

15TH SEPTEMBER 2017 – 22ND DECEMBER 2017

Moscow State University of Psychology and Education (MSUPE), Moscow (Russia).

Scholarship through bilateral agreement between Sapienza and MSUPE, stay including Italian language teaching internship at the host university for third-year students (150 academic hours).

RUSSIAN LANGUAGE COURSE

1ST AUGUST 2016 – 25TH AUGUST 2016

Pushkin State Russian Language Institute, Moscow (Russia). 96 academic hours.

PUBLICATIONS | *On the prayer to the Virgin (Par. XXXIII, 1-39) in Polish translations*

Europa Orientalis XL (2021), pp. 563-589.

http://www.europaorientalis.it/rivista_indici.php?id=55

Il sapere e l'amicizia, 90 anni di studi polacchi alla sapienza

pl.it / rassegna italiana di argomenti polacchi 11/2020, pp. 193-196.

<https://plitonline.it/pdf/2020/plit-11-2020-193-196-serena-buti.pdf>

**SCHOLARSHIPS
AND GRANTS**

NAWA SCHOLARSHIP FOR RESEARCH STAY

4TH FEBRUARY 2022 – 30TH JUNE 2022

Scholarship from NAWA (Polish National Agency for Academic Exchange) to finance a five-month stay in Krakow for research purposes and to attend courses at the Department of Polonistics of the Jagiellonian University, Krakow (Poland).

NAWA SCHOLARSHIP FOR POLISH LANGUAGE AND CULTURE COURSE

28TH JANRUARY 2019 – 17TH FEBRUARY 2019

Scholarship from NAWA (Polish National Agency for Academic Exchange) to finance a one-month stay in Warsaw and attend an intensive Polish language course at Cardinal Stefan Wyszyński University, Warsaw (Poland).

**SEMINARS,
CONFERENCES,
OTHER
ACTIVITIES**

CONFERENCE TALK, UNIVERSITY OF SILESIA IN KATOWICE

18TH MAY 2022

X Międzynarodowa Konferencja Magistrantów (10th International Conference for Master Students) under the theme: 'Identification - culture, civilization, language'.

Talk title: "The prohibition to self-identify: the case of Piotr Odmieniec Włast".

EDITORIAL COLLABORATOR, RICERCHE SLAVISTICHE

2022

Contract (60 hours) for editorial collaboration, specifically correction of contributions in Polish and Russian, translation into Italian and English of abstracts, preparation of editorial drafts. Scientific supervisor: Prof. Monika Woźniak, Department of European, American and Intercultural Studies of Sapienza University of Rome. Journal: Ricerche Slavistiche. Nuova serie (Sapienza University Press).

https://rosa.uniroma1.it/rosa01/ricerche_slavistiche/index

WEB CURATOR, SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME

2020-2021

Care and management of the Wordpress site 'PolonisticaSapienza' for sharing informative and popular content on topics related to Polish studies, in conjunction with the creation and management of social channels (Instagram, Facebook) and the YouTube channel.

<https://polonisticasapienza.wordpress.com/>

TRANSLATION AND SUBTITLING, POLISH INSTITUTE OF ROME

2020

Amare quello che si fa e fare quello che si ama. Una conversazione con Sante Graciotti

Istituto Polacco di Roma. Translation IT>PL

<https://www.youtube.com/watch?v=M7zBYE3YN2E>

TRANSLATION

2020

Open letter from Belarusian writers

Translation PL>IT, published on:

Il Manifesto, 6th December 2020:

<https://ilmanifesto.it/allarmati-dallescalation-di-violenza-la-lettera-degli-scrittori-bielorussi/>

Polski Pen Club:

<https://penclub.com.pl/lettera-aperta-degli-scrittori-bielorussi/>

Una Città n° 270 / 2020:

<https://www.unacitta.it/it/articolo/1662-lettera-aperta-degli-scrittori-bielorussidagli-scrittori-polacchi-agli-scrittori-bielorussi>